

**EIROPAS PADOME**

**EIROPAS REĢIONA KONVENCIJA  
PAR TĀDU KVALIFIKĀCIJU ATZĪŠANU,  
KAS SAISTĪTAS AR AUGSTĀKO IZGLĪTĪBU**

Lisabona 11. 04. 1997

*ETS No 165*

**Convention on the Recognition of Qualifications  
concerning Higher Education in the European Region**

Šīs konvencijas parakstītāji,

Apzinoties faktu, ka tiesības uz izglītību ir vienas no cilvēka tiesībām, un, ka augstākā izglītība, kas ir līdzeklis zināšanu ieguvei un padziļināšanai, ir ārkārtīgi nozīmīga, kultūras un zinātnes vērtība gan indivīdiem, gan sabiedrībai;

Ņemot vērā, ka augstākai izglītībai ir vitāla nozīme miera, savstarpējas sapratnes un tolerances veicināšanā un savstarpējas uzticības radīšanā starp cilvēkiem un tautām;

Ņemot vērā, ka Eiropas reģiona izglītības sistēmu lielā dažādība atspoguļo to kulturālo, sociālo, politisko, filozofisko un ekonomisko dažādību, ārkārtīgu vērtību, kam jātiek pilnībā respektētai;

Vēloties dot iespēju visiem šī reģiona iedzīvotājiem gūt labumu no šīm atšķirībām, atvieglojot katras valsts iedzīvotāju piekļuvi citu valstu izglītības resursiem, precīzāk - atvieglojot viņu ceļšanos turpināt mācības, vai pabeigt kādu studiju periodu šo citu valstu augstākajās izglītības iestādēs;

Ņemot vērā, ka studiju sertifikātu, diplomu un grādu, kas iegūti citā Eiropas reģiona valstī, atzīšana ir svarīgs līdzeklis akadēmiskās mobilitātes veicināšanā starp Pusēm;

Piešķirot lielu nozīmi iestāžu autonomijas principiem, un, apzinoties nepieciešamību atbalsēt un aizsargāt šo principu;

Būdami pārliecināti, ka godīga kvalifikāciju atzīšana ir gan kultūras tiesības, gan sabiedrības un valdību pienākums;

Rēķinoties ar Eiropas Padomes un UNESCO konvencijām, kas attiecas uz akadēmisko atzīšanu Eiropā;

Eiropas Konvencija par tādu diplomu ekvivalenci, kas dod iespējas uzņemšanai universitātēs (1953. gads, ETS 15) un tās protokols (1964. gads, ETS 49);

Eiropas Konvencija par universitāšu studiju periodu ekvivalenci (1956. gads, ETS 21);

Eiropas Konvencija par universitātes kvalifikāciju akadēmisku atzīšanu (1959. gads, ETS 32);

Konvencija par studiju, diplomu un grādu, kas saistīti ar augstāko izglītību, atzīšanu Eiropas reģiona valstīs (1979. gads);

Eiropas Konvencija par Universitātes studiju periodu vispārēju ekvivalenci (1990. gads, ETS 138);

Rēķinoties arī ar Starptautisko Konvenciju par Vidusjūrā robežjošos arābu un Eiropas valstu augstākās izglītības studiju, diplomu un grādu atzīšanu (1976. gads), kas daļēji pieņemta UNESCO ietvaros un daļēji attiecas uz akadēmisko atzīšanu Eiropā;

Rūpējoties par iespēju šo Konvenciju uztvert UNESCO konvenciju un Starptautisko rekomendāciju, kas attiecas uz citiem pasaules reģioniem, kontekstā un par nepieciešamību uzlabot informācijas apmaiņu starp šiem reģioniem;

Apzinoties plašās izmaiņas, kas radušās Eiropas reģiona augstākajā izglītībā kopš šo konvenciju pieņemšanas un kas radījušās ievērojamas atšķirības nacionālajās izglītības sistēmās un starp tām, un nepieciešamību pēc juridiskiem līdzekļiem un prakses, lai atspoguļotu šo attīstību;

Apzinoties nepieciešamību rast kopīgus risinājumus praktiskās atzīšanas problēmām Eiropas reģionā;

Apzinoties nepieciešamību uzlabot pastāvošo atzīšanas praksi un padarīt to pārredzamāku un piemērotāku Eiropas reģiona augstākās izglītības pašreizējai situācijai;

Būdami pārliecināti par Konvencijas, kas izstrādāta un pieņemta Eiropas Padomes un UNESCO paspārnē un kas rada pamatu tālākai atzīšanas attīstībai Eiropas reģionā, pozitīvo nozīmi;

Apzinoties pastāvīgu izpildmehānismu radīšanas nozīmi, lai pielietotu praksē šīs Konvencijas principus un noteikumus;

ir vienojušās par sekojošo:

## **I Sadaļa. Definīcijas**

### **I pants**

Šīs Konvencijas ietvaros sekojošiem terminiem ir sekojoša nozīme:

*Tiesības stāties augstskolā*

Kvalificētu kandidātu tiesības pieteikties un kandidēt uzņemšanai augstskolā.

*Uzņemšana (augstākās izglītības iestādēs un programmās)*

Lēmums vai sistēma, kas ļauj kvalificētiem kandidātiem uzsākt augstākās izglītības studijas attiecīgajā iestādē un/vai attiecīgajā programmā.

*(Iestāžu programmu) vērtēšana*

Augstākās izglītības iestādes vai programmas kvalitātes nodrošināšanas process.

*(Individuālo kvalifikāciju) vērtējums*

Rakstisks novērtējums vai slēdziens par personas ārzemēs iegūto kvalifikāciju, ko sniedz kompetenta iestāde.

#### *Kompetenta atzīšanas iestāde*

Iestāde, kam oficiāli uzlikts par pienākumu pieņemt saistošus lēmumus par ārvalstu kvalifikāciju atzīšanu.

#### *Augstākā izglītība*

Visu tipu pēcvidusskolas līmeņa studiju kursi vai studiju kursu kopums, kas apmāca vai gatavo zinātniskam darbam, ko Puses attiecīgās iestādes atzīst par piederīgiem savai augstākās izglītības sistēmai.

#### *Augstākās izglītības programma*

Studiju kurss, ko puses kompetentās iestādes atzīst par piederīgu savai augstākās izglītības sistēmai.

#### *Studiju periods*

Katrs augstākās izglītības programmas komponents, kas ir novērtēts un dokumentēts un kaut arī pats par sevi nav pilnīga studiju programma, tomēr reprezentē nozīmīgu zināšanu vai iemaņu apguvi.

#### *Kvalifikācija*

##### A. Augstākās izglītības kvalifikācija

Jebkurš grāds, diploms vai cits dokuments, ko piešķir kompetenta iestāde, apliecinot augstākās izglītības programmas sekmīgu pabeigšanu.

##### B. Kvalifikācijas, kas dod tiesības stāties augstskolā

Jebkurš diploms vai cits dokuments, ko izsniedz kompetenta iestāde, apliecinot sekmīgu izglītības programmas pabeigšanu un kas dod tā īpašniekam tiesības tikt uzņemtam augstskolā (skat. definīciju par tiesībām stāties augstskolā).

#### *Atzīšana*

Kompetentas iestādes oficiāls novērtējums par ārvalstu izglītības kvalifikācijas vērtību, novērtējot tiesības turpināt izglītību un/vai uzsākt profesionālu darbību.

#### *Prasības*

##### A. Vispārējās prasības

Nosacījumi, kam visos gadījumos jātiek izpildītiem, lai iegūtu tiesības stāties augstskolā, mācīties attiecīgajā līmenī vai iegūt augstākās izglītības kvalifikāciju attiecīgajā līmenī.

##### B. Specifiskas prasības

Nosacījumi, kam jātiek izpildītiem papildus vispārējām prasībām, lai tiktu uzņemts noteiktā augstākās izglītības programmā vai lai iegūtu specifisku augstākās izglītības kvalifikāciju noteiktā studiju laukā.

*Valsts/Dalībvalsts*

ja lietots, tiek uzskatīts, ka tas ietver arī Eiropas Kopienu.

## **II sadaļa.** **Valsts pārvaldes iestāžu kompetences**

### **II 1. pants**

Ciktāl centrālās valsts iestādes ir kompetentas pieņemt lēmumus atzīšanas jautājumos, Puses nekavējoties pakļaujas šīs Konvencijas noteikumiem un veic nepieciešamās darbības, lai nodrošinātu šo noteikumu izpildīšanu savā teritorijā.

### **II 2. pants**

1 Katra Dalībvalsts parakstīšanas, ratifikācijas, akceptēšanas, atzīšanas vai pievienošanās dokumentu iesniegšanas laikā vai jebkurā laikā pēc tam var paziņot, ka, saskaņā ar tās konstitucionālo struktūru, nevis centrālās valsts iestādes, bet valsts sastāvdaļu iestādes, ir kompetentas pieņemt lēmumus atzīšanas jautājumos. Šajā gadījumā dalībvalsts piegādā vienam no depozitārijiem īsu savas konstitucionālās sistēmas aprakstu.

2 Šādi nozīmētās valsts sastāvdaļu kompetentās iestādes veic nepieciešamos pasākumus Konvencijas noteikumu ieviešanas nodrošināšanai savā teritorijā.

### **II 3. pants**

Ciktāl atsevišķas augstākās izglītības iestādes vai citas pārvaldes iestādes ir kompetentas pieņemt lēmumus atzīšanas jautājumos, katra Puse nosūta šīs Konvencijas tekstu uz šīm iestādēm un sper visus iespējamus soļus, lai stimulētu labvēlīgu rezultātu un ieteikumu pielietošanu.

### **II 4. pants**

Parakstīšanas, ratifikācijas, akceptēšanas, atzīšanas vai pievienošanās dokumentu iesniegšanas laikā vai jebkurā laikā pēc tam, katra dalībvalsts informē katru no Konvencijas depozitārijiem par iestādēm, kas ir kompetentas pieņemt dažādu kategoriju lēmumus atzīšanas jomā.

### **II 5. pants**

Nekam šajā Konvencijā nav jātiek uztvertam kā traucējošam, citiem izdevīgākiem noteikumiem, kas attiecas uz kvalifikāciju, kas piešķirtas vienā no Pusēm, atzīšanu un kas ietverti vai seko, no eksistējošiem vai iespējamiem līgumiem, kuros Puse var būt vai var kļūt par Pusi.

## **III sadaļa.** **Iesniegumu izskatīšanas pamatprincipi par kvalifikāciju atzīšanu**

### **III 1. pants**

1 Kvalifikāciju, kas piešķirtas vienā no Pusēm, īpašniekiem ir tiesības uz šo kvalifikāciju novērtēšanu pēc pieprasījuma.

2 šajā ziņā nevar tikt pieļauta diskriminācija uz jebkāda pamata, tāda kā personas dzimums, rase, ādas krāsa, invaliditāte, valoda, reliģiskā, politiskā vai cita pārliecība, nacionālā, etniskā vai sociālā izcelšanās, piederība nacionālai minoritātei, mantiskais, dzimšanas vai cits stāvoklis, vai uz jebkuru citu apstākļu pamata, kas nav saistīti ar akadēmiskiem nopelniem kvalifikācijā, kurai tiek prasīta vērtēšana. Lai nodrošinātu šīs tiesības, katra Puse apņemas izveidot piemērotu kārtību iesniegumu izskatīšanā par kvalifikāciju atzīšanu vienīgi uz apgūto zināšanu pamata.

### **III 2. pants**

Katra Puse nodrošina kvalifikāciju, kas piešķirtas citās Pusēs, vērtēšanā un atzīšanā lietoto procedūru un Kritēriju pārredzamību, saskaņotību un uzticamību.

### **III 3. pants**

1 Lēmumi par atzīšanu tiek pieņemti uz pieejamās informācijas pamata par kvalifikācijām, kurām atzīšana tiek pieprasīta.

2 Pirmkārt, atbildību par adekvātas informācijas sniegšanu uzņemas pieteicējs, kuram šāda informācija jāsniedz godīgi.

3 Iestādei, kas piešķirusi šo kvalifikāciju, tomēr ir pēc pieprasījuma saprātīgā laika intervālā jāsniedz visa nepieciešamā informācija kvalifikācijas īpašniekam, iestādei vai kompetentām iestādēm valstī, kur atzīšana tiek pieprasīta.

4 Puses instruē vai stimulē pēc vajadzības visas izglītības iestādes, kas pieder tās izglītības sistēmai, izpildīt katru pamatotu pieprasījumu pēc informācijas, lai novērtētu minētajās iestādēs iegūtas kvalifikācijas.

### **III 4. pants**

Katra Puse, lai atvieglotu kvalifikāciju atzīšanu, nodrošina adekvātas un skaidras informācijas sniegšanu par savu izglītības sistēmu.

### **III 5. pants**

Lēmumi par atzīšanu tiek pieņemti saprātīgā laika intervālā, ko nosaka kompetentas atzīšanas iestādes un kas tiek skaitīts no brīža, kad visa attiecīgajā gadījumā nepieciešamā informācija ir iesniegta. Ja atzīšana tiek noraidīta, tiek formulēts atzīšanas atteikuma iemesls un sniegta informācija par iespējamiem pasākumiem, ko pieteicējs varētu veikt, lai panāktu atzīšanu vēlākā laikā. Ja atzīšana tiek noraidīta vai lēmums nav pieņemts, pieteicējam ir iespēja lēmuma apelācijai saprātīgā laika intervālā.

## **IV sadaļa.**

### **Tādu kvalifikāciju atzīšana, kuras dod tiesības stāties augstskolā**

#### **IV 1. pants**

Katra Puse atzīst kvalifikācijas, kas piešķirtas citās Pusēs un apmierina vispārējās prasības uzņemšanai augstākajā izglītībā šajā valstī, lai uzņemtu programmās, kas pieder tās augstākās izglītības sistēmai, ja netiek uzrādītas būtiskas atšķirības starp vispārējām uzņemšanas prasībām Pusē, kur iegūta kvalifikācija, un Pusē, kur tiek pieprasīta kvalifikācijas atzīšana.

## **IV 2. pants**

Ja kvalifikācija dod tiesības studēt tikai noteikta tipa augstākās izglītības iestādēs vai programmās Pusē, kur kvalifikācija piešķirta, jeb kura cita Puse nodrošina šādu kvalifikāciju īpašniekiem tiesības studēt līdzīgās specifiskās programmās (mācību) iestādēs, kas pieder tās izglītības sistēmai, ja netiek uzrādītas būtiskas atšķirības starp uzņemšanas prasībām Pusē, kur tiek pieprasīta kvalifikācijas atzīšana.

## **IV 3. pants**

Ja uzņemšana noteiktās augstākās izglītības programmās ir atkarīga no specifisku prasību izpildes papildus vispārējām prasībām, iesaistītās Puses kompetentās iestādes var uzrādīt šādas papildu prasības arī citās Pusēs iegūtu kvalifikāciju īpašniekiem. Šajā gadījumā iesaistītās Puses kompetentās iestādes ir pilnvarotas novērtēt vai pretendents ar citā Pusē iegūtu kvalifikāciju izpilda šīs prasības.

## **IV 4. pants**

Ja skolas beigšanas apliecība Pusē, kur tā iegūta, tiesības studēt dod tikai kopā ar papildus kvalificējošiem eksāmeniem kā uzņemšanas priekšnoteikumu, citas Puses var piešķirt tiesības studēt, balstoties uz šīm prasībām, vai piedāvāt alternatīvu, lai izpildītu šīs prasības savā izglītības sistēmā. Katra valsts var parakstīšanas laikā, ratifikācijas, akceptēšanas, atzīšanas vai pievienošanās dokumentu iesniegšanas laikā vai jebkurā laikā pēc tam paziņot vienam no depozitārijiem, ka tā izmantos šī panta noteikumus, norādot Puses, uz kurām tā attiecinās šo pantu, kā arī attiecināšanas iemeslus.

## **IV 5. pants**

Nenonākot pretrunā ar IV 1., IV 2., IV 3. un IV 4. panta noteikumiem, uzņemšana attiecīgā augstākās izglītības iestādē vai attiecīgā programmā šādā iestādē var būt atvērta vai selektīva. Tomēr nevienam pretendētājam netiek atņemtas tiesības kandidēt selektīvā uzņemšanas sistēmā tikai tā iemesla dēļ, ka pretendenta kvalifikācija ir iegūta citā Pusē.

## **IV 6. pants**

Nenonākot pretrunā ar IV 1., IV 2., IV 3. un IV 4. panta ieteikumiem, uzņemšanai attiecīgā augstākās izglītības iestādē var tikt pieprasīta pretendenta pietiekamu zināšanu demonstrācija attiecīgās iestādes apmācību valodā vai valodās vai citā norādītās valodās.

## **IV 7. pants**

Nenonākot pretrunā ar IV 1. - IV 6. panta ieteikumiem, katra Puse atzīst ar nolūku piešķirt tiesības iestāties augstākās izglītības iestādēs vai programmās, kas pieder tās izglītības sistēmai, kvalifikācijas, kas iegūtas ārpus tās teritorijas, ja Puse atzīst šīs kvalifikācijas kā piederošas savai izglītības sistēmai. Katra valsts var parakstīšanas laikā, ratifikācijas, akceptēšanas, atzīšanas vai pievienošanās dokumentu iesniegšanas laikā vai jebkurā laikā pēc tam paziņot vienam no depozitārijiem par tās oficiāli sponsorētām iestādēm ārpus tās teritorijas, uz ko attieksies šis pants.

## **IV 8. pants**

Pusēs, kur tiesības iestāties augstākajā izglītībā var tikt iegūtas uz netradicionālu kvalifikāciju pamata, līdzīgas citās Pusēs iegūtas kvalifikācijas novērtē tādā pašā veidā kā netradicionālās kvalifikācijas, kas iegūtas Pusē, kur tiek pieprasīta atzīšana.

## **V sadaļa.** **Studiju periodu atzīšana**

### **V 1. pants**

Katra Puse atzīst studiju periodus, kas pabeigti augstākās izglītības programmas ietvaros citā Pusē. Atzīšana iekļauj šādus studiju periodus augstākās izglītības programmas izpildē Pusē, kur tiek pieprasīta atzīšana, ja netiek uzrādītas būtiskas atšķirības starp citā Pusē pabeigtajiem studiju periodiem un augstākās izglītības programmas daļu, kas tiem būtu jāaizstāj, Pusē, kur tiek pieprasīta atzīšana.

### **V 2. pants**

Īpaši katra Puse atzīst studiju periodus, ja

a ir bijusi iepriekšēja vienošanās starp augstākās izglītības iestādi vai kompetentu iestādi, kas atbildīga par attiecīgo studiju periodu, no vienas puses, un augstākās izglītības iestādi vai kompetentu atzīšanas iestādi, kas atbildīga par pieprasīto atzīšanu, no otras puses; un

b augstākās izglītības iestāde, kur studiju periods ir pabeigts, ir izsniegusi sertifikātu vai akadēmisku izziņu, kas apliecina, ka students ir sekmīgi izpildījis attiecīgajam studiju periodam izvirzītos noteikumus.

## **VI sadaļa.** **Augstākās izglītības kvalifikācijas atzīšana**

### **VI 1. pants**

Tiktāl, cik lēmums par atzīšanu tiek balstīts uz zināšanām un iemaņām, ko apliecina augstākās izglītības kvalifikācija, katra Puse atzīst augstākās izglītības kvalifikācijas, kas piešķirtas citā Pusē, ja netiek uzrādīta būtiska atšķirība starp kvalifikāciju, kuras atzīšana tiek pieprasīta, un atbilstošu kvalifikāciju Pusē, kur atzīšana tiek prasīta.

### **VI 2. pants**

Kādā Pusē piešķirtas augstākās izglītības kvalifikācijas atzīšana tās īpašniekam dod tiesības:

a piedalīties tālākās augstākās izglītības studijās, ieskaitot būtiskus eksāmenus, un gatavošanos doktorantūrai uz tādiem pašiem noteikumiem, kā tie, kas tiek lietoti pretendentiem ar tās valsts kvalifikācijām, kur atzīšana tiek pieprasīta;

b lietot akadēmisko titulu saskaņā ar tās valsts likumiem un noteikumiem, kur atzīšana ir pieprasīta;

c piedalīties profesionālā darbībā saskaņā ar tās valsts likumiem un noteikumiem, kur atzīšana tiek pieprasīta, uz tādiem pašiem nosacījumiem kā šajā valstī piešķirto kvalifikāciju īpašnieki.

**VII sadaļa.**  
**Bēgļu, pārvietoto personu un**  
**bēgļiem līdzīgā situācijā atrodošos personu kvalifikāciju atzīšana**

**VII 1. pants**

Katra Puse dara visu iespējamo, lai savas izglītības sistēmas ietvaros un saskaņā ar tās konstitucionālajām, likumdošanas un citām normām, radītu procedūras, lai godīgi un ātri novērtētu, vai bēgļi, pārvietotās personas un bēgļiem līdzīgā situācijā atrodošās personas atbilst attiecīgajām prasībām, lai varētu piedalīties augstākajā izglītībā, tālākizglītības programmās vai profesionālās darbības, pat gadījumos, ja vienā no citām Pusēm iegūtās kvalifikācijas nevar tikt pārbaudītas pēc dokumentālām liecībām.

**VIII sadaļa.**  
**Informācija par augstākās izglītības iestāžu un programmu vērtēšanu**

**VIII 1. pants**

Katra Puse sniedz adekvātu informāciju par katru iestādi, kas pieder tās augstākās izglītības sistēmai, un par katru programmu, ko piedāvā šīs iestādes, ar nolūku dot iespēju citu Pušu kompetentajām iestādēm pārliecināties, vai šo iestāžu piešķirto kvalifikāciju kvalitāte ļauj tās atzīt valstī, kur atzīšana tiek pieprasīta. Šāda informācija tiek sniegta sekojošā formā:

a gadījumā, ja Pusē ir izveidota sistēma augstākās izglītības iestāžu un programmu oficiālai vērtēšanai: informācija par šīs vērtēšanas metodēm un rezultātiem, par kvalitātes standartiem visu tipu augstākajai izglītībai, kas piešķir, un programmām, kas nodrošina augstākās izglītības kvalifikāciju;

b gadījumā, ja Pusē nav izveidota sistēma augstākās izglītības iestāžu un programmu oficiālai vērtēšanai: informācija par dažādu kvalifikāciju atzīšanu, kas iegūtas jebkurā augstākās izglītības iestādē vai jebkurā augstākās izglītības programmā, kas pieder tās augstākās izglītības sistēmai.

**VIII 2. pants**

Katra Puse rada adekvātus noteikumus, lai veidotu, uzturētu un publicētu:

a pārskatu par dažādu tipu augstākās izglītības iestādēm, kas pieder tās augstākās izglītības sistēmai, ar katra iestāžu tipa raksturojumu;

b atzīto augstākās izglītības iestāžu (sabiedrisko un privāto) sarakstu, kas pieder tās sistēmai, norādot to tiesības piešķirt dažādu veidu kvalifikācijas un prasības, kas ļauj stāties katra veida iestādēs un programmās;

c augstākās izglītības programmu aprakstu.

**IX sadaļa. Informācijas atzīšanas joma**

**IX 1. pants**

Lai atvieglotu tādu kvalifikāciju atzīšanu, kas saistītas ar augstāko izglītību, Puses apņemas izveidot pārredzamas piešķirto kvalifikāciju satura apraksta sistēmas.



## **IX 2. pants**

1 Apzinoties nepieciešamību pēc atbilstošas, precīzas un atjaunotas informācijas, katra Puse nodibina vai uztur nacionālo informācijas centru un ziņo vienam no deponētārijiem par tā nodibināšanu vai jebkādam izmaiņām, kas uz to attiecas.

2 Katrā Pusē nacionālais informācijas centrs:

a ir atbildīgs par oficiālas informācijas sniegšanu par augstākās izglītības sistēmu un kvalifikācijām valstī, kur tas atrodas;

b sniedz informāciju par citu Pušu augstākās izglītības sistēmām un kvalifikācijām;

c dod padomus atzīšanas jomā;

d veicina kvalifikāciju novērtēšanu saskaņā ar nacionālajiem likumiem un noteikumiem.

3 Katra nacionālā informācijas centra pārziņā ir nepieciešamie līdzekļi, kas ļauj tam izpildīt savas funkcijas.

## **IX 3. pants**

Nacionālie informācijas centri veicina UNESCO/Eiropas Padomes Diploma pielikumu lietošanu Pušu augstākās izglītības iestādēs.

## **X sadaļa. Ieviešanas mehānismi**

### **X 1. pants**

Konvencijas ieviešanu pārrauga, veicina un atbalsta sekojošas organizācijas:

a Konvencijas Par kvalifikāciju, kas saistīta ar augstāko izglītību, atzīšanu Eiropas reģionā komiteja;

b Eiropas Nacionālo akadēmiskās atzīšanas un mobilitātes informācijas centru tīklu (ENIC tīkls), kas nodibināts ar Eiropas Padomes Ministru komitejas 1994. gada 9. jūnija un UNESCO Eiropas reģiona komitejas 1994. gada 18. jūnija lēmumu.

### **X 2. pants**

1 Konvencijas Par kvalifikāciju, kas saistīta ar augstāko izglītību, atzīšanu Eiropas reģionā komiteja (tālāk saukta par "Komiteju") ar šo ir nodibināta. Tajā ietilpst viens pārstāvis no katras Puses.

2 Valstis, kas minētas XI 1. pantā un Eiropas Kopiena, kas nav Puses šajā Konvencijā, un ENIC tīkla prezidents piedalās Komitejas apspriedēs kā novērotāji.. Valstisku un nevalstisku organizāciju, kas darbojas atzīšanas jomā šajā reģionā, pārstāvji arī var tikt uzaicināti apmeklēt Komitejas apspriedes kā novērotāji.

3 UNESCO Eiropas reģiona komitejas prezidents arī tiek uzaicināts piedalīties Komitejas apspriedēs kā novērotājs.

4 Komiteja veicina šīs Konvencijas pielietošanu un pārrauga tās ieviešanu. Šajā nolūkā ar Pušu vairākuma atbalstu var tikt pieņemtas rekomendācijas, deklarācijas, protokoli un labas prakses modeļi, lai palīdzētu Pušu kompetentajām iestādēm Konvencijas ieviešanā un augstākās izglītības kvalifikāciju atzīšanas pielietojuma apspriešanā. Kaut arī šie teksti tām nav saistoši, Puses pieliek visas pūles, lai tos pielietotu, lai vērstu kompetento iestāžu uzmanību uz tiem un stimulētu to pielietošanu. Komiteja pirms lēmumu pieņemšanas uzklausa ENIC tīkla viedokli.

5 Komiteja atskaitās Eiropas Padomes un UNESCO atbildīgajām personām.

6 Komiteja uztur saiknes ar UNESCO reģionālajām komitejām, lai pielietotu konvencijas par augstākās izglītības studiju, diplomu un grādu atzīšanu, kas pieņemtas UNESCO paspārnē.

7 Pušu vairākums sastāda kvorumu.

8 Komiteja pieņem tās Procedūras noteikumus. Tā satiekas kārtējā sesijā vismaz reizi trijos gados. Komiteja pirmo reizi satiekas gadā, kad šī Konvencija stājas spēkā.

9 Komitejas Sekretariātu ieceļ kopīgi Eiropas Padomes Ģenerālsēkretārs un UNESCO Ģenerāldirektors

### **X 3. pants**

1 Katra Puse nozīmē kā Eiropas nacionālo akadēmiskās atzīšanas un mobilitātes informācijas centru (ENIC) tīkla dalībnieku nacionālo informācijas centru, kas ir izveidots vai tiek uzturēts saskaņā ar IX 2. pantu. Ja Pusē saskaņā ar IX 2. pantu ir izveidots vai tiek uzturēts vairāk kā viens nacionālais informācijas centrs, visi tie tīkla dalībnieki, bet attiecīgā Puse izlieto tikai vienu balsi.

2 ENIC tīkls savā uzbūvē, ko ierobežo valstu pievienošanās šai Konvencijai, atbalsta un pārrauga Konvencijas praktisko ieviešanu ar Kompetento nacionālo iestāžu palīdzību. Tīkla dalībnieki satiekas plenārsēdē vismaz reizi gadā. Tie ievēlē tīkla prezidentu un Biroju saskaņā ar tā vadlīnijām.

3 ENIC tīkla Sekretariātu ieceļ kopīgi Eiropas Padomes Ģenerālsēkretārs un UNESCO Ģenerāldirektors.

4 Puses sadarbojas ar citu Pušu nacionālajiem informācijas centriem caur ENIC tīklu, īpaši dodot tiem iespēju savākt visu nacionālajiem informācijas centriem nepieciešamo informāciju darbam akadēmiskās atzīšanas un mobilitātes jomā.

## **XI sadaļa. Noslēguma noteikumi**

### **XI 1. pants**

1 Par šīs Konvencijas parakstītājvalstīm var būt:

a Eiropas Padomes dalībvalstis;

b UNESCO Eiropas reģiona dalībvalstis;

c jebkura cita valsts, kas ir Eiropas Padomes Eiropas kultūras konvencijas parakstītājvalsts, dalībvalsts vai Puse un/vai UNESCO Konvencija par

studiju, diplomu un grādu, kas attiecas uz augstāko izglītību, atzīšanu valstīs, kas ietilpst Eiropas reģionā;

kas uzaicinātas uz Diplomātisko konferenci, kam uzticēta šīs Konvencijas pieņemšana, un

d Eiropas Kopiena

2 Šīs valstis un Eiropas Kopiena var izteikt piekrišanu būt saistītas ar:

a parakstīšanu bez rezervācijas uz ratifikāciju, akceptēšanu vai apstiprināšanu;

b parakstīšanu kā ratifikācija, akceptēšana vai apstiprināšana;

c pievienošanas.

3 Par ratifikāciju, akceptēšanu, apstiprināšanu vai pievienošanas jāziņo vienam no depozitārijiem.

## **XI 2. pants**

Šī konvencija stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kas seko viena mēneša termiņa beigām pēc piektā ratifikācijas, akceptēšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās dokumenta iesniegšanas. Tā stājas spēkā jebkurai citai valstij tā mēneša pirmajā dienā, kas seko viena mēneša termiņa beigām pēc ratifikācijas, akceptēšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās dokumentu iesniegšanas dienas.

## **XI 3. pants**

1 Pēc šīs Konvencijas stāšanās spēkā jebkura valsts, kas nepieder XI 1. pantā minētajām kategorijām, var pieprasīt uzņemšanu šajā konvencijā. Šāds pieprasījums tiek adresēts vienam no depozitārijiem, kas to nodod Dalībvalstīm vismaz 3 mēnešus pirms Konvencijas Par kvalifikāciju, kas saistītas ar augstāko izglītību, atzīšanu Eiropas reģionālā komitejas apspriedes. Depozitārijs informē arī Eiropas Padomes Ministru komiteju un UNESCO Izpildvaldi.

2 Lēmumu uzaicināt valsti, kas to pieprasa, pievienoties šai Konvencijai pieņem ar Pušu (divu trešdaļu vairākumu) vienprātīgu balsojumu.

3 Attiecībā uz jebkuru no valstīm, kas pievienojas, Konvencija stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kas seko viena mēneša termiņa beigām pēc pievienošanās līdzekļu paziņošanas vienam no depozitārijiem.

## **XI 4. pants**

1 Šīs Konvencijas Puses, kas jau ir Puses vienā vai vairākās no sekojošām konvencijām:

Eiropas Konvencija par tādu diplomu ekvivalenci, kas dod iespējas uzņemšanai universitātēs (1953. gads, ETS 15) un tās protokols (1964. gads, ETS 49);

Eiropas Konvencija par universitāšu studiju periodu ekvivalenci (1956. gads, ETS 21);

Eiropas Konvencija par universitātes kvalifikāciju akadēmisku atzīšanu (1959. gads, ETS 32);

Starptautiskā Konvencija par Vidusjūrā robežjošos arābu un Eiropas valstu augstākās izglītības studiju, diplomu un grādu atzīšanu (1976. gads),

Konvencija par studiju, diplomu un grādu, kas saistīti ar augstāko izglītību, atzīšanu Eiropas reģiona valstīs (1979. gads);

Eiropas Konvencija par Universitātes studiju periodu vispārēju ekvivalenci (1990. gads, ETS 138);

a pielieto vienīgi pašreizējo Konvenciju savās savstarpējās attiecībās;

b turpina pielietot minētās Konvencijas, kurās tās ir Puses, attiecībā ar citām Valstīm, kas ir Puses šajās Konvencijās, bet nav Puses pašreizējā Konvencijā.

2 Šīs Konvencijas Puses apņemas atturēties kļūt par Pusi kādā no 1. pantā minētajām konvencijām, kurās tās vēl nav Puses, izņemot Starptautisko konvenciju par Vidusjūrā robežjošo arābu un Eiropas valstu augstākās izglītības studiju, diplomu un grādu atzīšanu (1976)

## **XI 5. pants**

1 Katra valsts parakstīšanas laikā, ratifikācijas, akceptēšanas, atzīšanas vai pievienošanās dokumentu iesniegšanas laikā var paziņot teritoriju vai teritorijas, uz kurām šī Konvencija attiecas.

2 Katra valsts jebkurā vēlākā laikā ar paziņojumu, kas adresēts vienam no depozitārijiem, var paplašināt šīs Konvencijas pielietojumu uz jebkuru citu teritoriju, kas minēta paziņojumā. Attiecībā uz šādu teritoriju Konvencija stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kas seko viena mēneša termiņa beigām pēc tam, kad depozitārijs saņem šādu paziņojumu.

3 Katrs paziņojums, kas izteikts saskaņā ar diviem iepriekšējiem paragrāfiem, attiecībā uz jebkuru teritoriju, kas minēta šādā paziņojumā, var tikt atsaukts ar paziņojumu, kas adresēts vienam no depozitārijiem. Atsaukums stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kas seko viena mēneša termiņa beigām pēc tam, kad depozitārijs saņem šādu paziņojumu.

## **XI 6. pants**

1 Katra Puse jebkurā laikā var denonsēt šo Konvenciju ar paziņojumu, kas adresēts vienam no depozitārijiem.

2 Šāda denonsēšana stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kas seko divpadsmit mēnešu termiņa beigām pēc tam, kad depozitārijs saņem paziņojumu. Tomēr personām, kas, izmantojot šīs Konvencijas noteikumus, turpina studijas šo Konvenciju denonsējošā valstī, jābūt iespējai pabeigt iesākto studiju kursu.

3 Ja kāda no šīs Konvencijas dalībvalstīm nopietni pārkāpj tās principus, Konvencijas Par kvalifikāciju, kas saistītas ar augstāko izglītību, atzīšanu Eiropas reģionā komiteja ar divu trešdaļu Pušu vairākuma atbalstu var lūgt šo valsti denonsēt Konvenciju. Katra Konvencijas Puse var izteikt priekšlikumu šādā nolūkā. Priekšlikums tiek pamatots un

iesniegts vienam no depozitārijiem. Depozitārijs izplata katru šādu priekšlikumu visām Parakstītājvalstīm vismaz 3 mēnešus pirms Komitejas apspriedes, kurā tiek lūgts apspriest priekšlikumu. Depozitārijs informē arī Eiropas Padomes Ministru komiteju un UNESCO Izpildvaldi.

4 Ja valsts nolemj nedenonsēt Konvenciju brīvprātīgi, citas Konvencijas dalībvalstis var paziņot, ka tās aptur Konvencijas pielietošanu attiecībā uz šo valsti. Šādi paziņojumi tiek iesniegti rakstveidā vienam no depozitārijiem, kas par paziņojumu informē citas Konvencijas Puses. Šāds paziņojums par apturēšanu stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kas seko viena mēneša termiņa beigām pēc šāda depozitārija paziņojuma.

#### **XI 7. pants**

1 Katra valsts parakstīšanas laikā, ratifikācijas, akceptēšanas, atzīšanas vai pievienošanās dokumentu iesniegšanas laikā var paziņot, ka tā rezervē tiesības nepievienoties kopumā vai daļēji vienam vai vairākiem no sekojošiem šīs Konvencijas pantiem:

IX 8. pantam

V 3. pantam

VI 3. pantam

VIII 2. pantam

IX 3. pantam

Citas rezervācijas nav atļautas

2 Katra dalībvalsts, kas veikusi rezervāciju saskaņā ar iepriekšējo pantu, var to kopumā vai daļēji atsaukt ar paziņojumu, kas adresēts vienam no depozitārijiem. Atsaukums stājas spēkā dienā, kad depozitārijs saņem šādu paziņojumu.

3 Puse, kas veikusi rezervāciju attiecībā uz šīs Konvencijas noteikumu, var nepieprasīt šī noteikumu, var nepieprasīt šī noteikuma pielietošanu citai Pusei; tomēr, ja tās rezervācija ir daļēja vai nosacījuma, tā var pieprasīt šī noteikuma pielietošanu tiktāl, cik tā pati to ir akceptējusi.

#### **XI 8. pants**

1 Šīs Konvencijas papildinājumus var pieņemt Konvencijas Par Kvalifikāciju, kas saistītas ar augstāko izglītību, atzīšanu Eiropas reģionā Komiteja ar divu trešdaļu Pušu vairākuma vienprātīgu atbalstu. Neviens papildinājums nevar tikt pieņemts pirms piecpadsmitā ratifikācijas, akceptēšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās dokumenta iesniegšanas Konvencijas depozitārijiem.

2 Šīs Konvencijas principos nevar tikt izdarīti papildinājumi.

3 Katrs papildinājumu priekšlikums tiek paziņots vienam no depozitārijiem, kas to izplata dalībvalstīm vismaz 3 mēnešus pirms Komitejas apspriedes. Depozitārijs informē arī Eiropas Padomes Ministru komiteju un UNESCO Izpildvaldi.

#### **IX 9. pants**

1 Eiropas Padomes Ģenerālsekretārs un Apvienoto Nāciju Izglītības, zinātnes un kultūras organizācijas ģenerāldirektors ir šīs Konvencijas deponētāri.

2 Deponētārijs, kuram ir iesniegts akts, paziņojums vai komunikē informē šīs Konvencijas dalībvalstis, kā arī citas Eiropas Padomes un/vai UNESCO dalībvalstis par:

a katru parakstīšanu;

b katra ratifikācijas, akceptēšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās instrumenta paziņošanu;

c katru šīs Konvencijas spēkā stāšanās laiku saskaņā ar XI 2. un XI 3.4. panta noteikumiem;

d katru rezervāciju, kas iesniegta saskaņā ar XI 7. panta noteikumiem, un katras šādas rezervācijas atsaukšanu;

e katru šīs Konvencijas denonsēšanu saskaņā ar XI 6. pantu;

f katru deklarāciju, kas veikta saskaņā ar II 1. panta vai II 2. panta noteikumiem;

g katra deklarācija, kas veikta saskaņā ar VI 5. panta noteikumiem;

h katru pieprasījumu uzņemt, kas izteikts saskaņā ar XI 3. panta noteikumiem;

i katru priekšlikumu, kas izteikts saskaņā ar XI 8. panta noteikumiem;

j jebkuru citu aktu, paziņojumu vai komunikē, kas attiecas uz šo Konvenciju.

3 Deponētārijs, saņemot komunikē vai izdarot paziņojumu, saskaņā ar šīs Konvencijas noteikumiem nekavējoties informē otru deponētāriju.

Tam par pierādījumu apakšā parakstījušies pārstāvji, būdami atbilstoši pilnvaroti, ir parakstījuši šo Konvenciju.

Lisabona 1997. gada 11. aprīlī; angļu, franču, krievu un spāņu valodā, visiem četriem tekstiem esot līdzvērtīgiem, divos eksemplāros, no kuriem viens tiek novietots Eiropas Padomes arhīvos un otrs Apvienoto Nāciju Izglītības, zinātnes un kultūras organizācijas arhīvos. Apstiprināta kopija tiek nosūtīta visām valstīm, uz kurām attiecas XI 1. pants, un Apvienotajām Nācijām.